

Una coproducción de:



temporada alta

Festival de  
Teatro de  
Cataluña,  
Girona - Salt

2013



Julio Manrique y Sílvia Pérez Cruz, SL

# INFORME PARA UNA ACADEMIA

de Franz Kafka

con Ivan Benet

Dirección Xavier Ricart e Ivan Benet

Música original Sílvia Pérez Cruz

colabora  INDI GEST

# **INFORME PARA UNA ACADEMIA**

**de Franz Kafka**

Dirección **Xavier Ricart e Ivan Benet**

Con **Ivan Benet** y Música original **Sílvia Pérez Cruz**

Una producción de

**Gatcapat, SL**

**Festival Temporada Alta 2013**

**Julio Manrique**

**Sílvia Pérez Cruz, SL**

Con la colaboración de

**Indi Gest**

**ESTRENADO**

**EN EL TEATRE DE SALT**

**FESTIVAL TEMPORADA ALTA DE GIRONA 2013**

**y**

**EN EL ESPAI LLIURE DEL**

**TEATRE LLIURE DE BARCELONA 2014**

**PREMIO DE LA CRÍTICA 2014 MEJOR ACTOR PRINCIPAL: IVAN BENET**

**PREMIO DE LA CRÍTICA 2014 MEJOR ESCENOGRAFÍA**

**PREMIO BUTACA 2014 MEJOR MÚSICA ORIGINAL: SÍLVIA PÉREZ CRUZ**

**PREMIO BUTACA 2014 MEJOR ESCENOGRAFÍA: JORDI QUERALT**



“Informe para una Academia” de **Franz Kafka**,  
es un cuento amargo y cautivador  
sobre la vida del simio de la Costa de Oro  
que se convierte en humano  
y triunfa en el mundo del espectáculo.



La prensa ha dicho:

**"Un espectáculo soberbio, emocionantísimo, que te tiene en vilo, levantado palabra a palabra, mirada a mirada, ojos encendidos, sabios y feroces, en una puesta imaginativa, cuidada hasta el último detalle, que Ivan Benet firma (su primera puesta) con Xavier Ricart. Y, otro regalo, con música de Sílvia Pérez Cruz: música de quinqué de acetileno para una voz épica, la voz de los grandes narradores.(...)** Viéndole abrir sus cajas secretas como un niño desplegando sus juguetes, pensé que **a Chéreau le hubiera complacido mucho este trabajo**, más Chinchón seco que Anís del Mono. Canta, Pedro. **Bienvenido a la reserva, bienvenido al show:** “And I was so drunk, and I was so happy, and I was so sad...”." Marcos Ordóñez (El País)

"Benet se ha implicado a fondo para dar voz propia a la obra de Kafka. **La inmersión del actor en este cuento amargo es completa.** El lenguaje, la mímica, las acciones y los gestos utilizados para narrar la peripecia vital del mono que se convierte en humano tienen tanto magnetismo que el espectador se identifica desde le primer momento con las emociones que transmite este brillante ejercicio de transformación.(...) **Un espectáculo de muchos quilates**" César López Rosell (El Periódico)

"Tras la experiencia vivida ayer en el Espai Lliure, **ya no podré mirar otra adaptación teatral de este cuento sin pensar en Ivan Benet convertido en Peter el Roig.** (...) En esta adaptación teatral se nos abre la puerta de un universo que es todo un regalo de Benet al público. (...) **Además del perfecto dominio sobre el texto, es fascinante observar el control absoluto de Benet sobre su propio cuerpo, en alguna escena ejerciendo un efecto casi hipnótico.** A cada sorbo, al mínimo detalle de su rostro, con un simple movimiento de un hombro o durante una leve inclinación de la cabeza, en ningún momento hace que el espectador olvide la naturaleza de este simio que, a lo largo de cinco años, ha construido a base de sufrimiento una metamorfosis hasta aparentar ser humano. Y también su extremo retorno a las raíces simiescas con una marcada flexibilidad, un salto o un gemido aterrador. (...) **La escenografía, una preciosa caja de sorpresas de Jordi Queralt,** es artesanía pura que no sólo se transforma en diferentes espacios escénicos a lo largo de la función según las necesidades del texto, también se acerca a la obra de arte tal como se pretendía en la Bauhaus. (...) **Este espectáculo es sensacional, y merece prórroga, gira y otro espacio que lo acoja.** No solemos tener la suerte de disfrutar de aventuras tan personales, honestas y sobre todo de esta calidad artística a partir del texto de uno de los autores más importantes de la literatura universal. De momento esta es su última semana en cartel." Teresa Ferré (Notes d'escena)

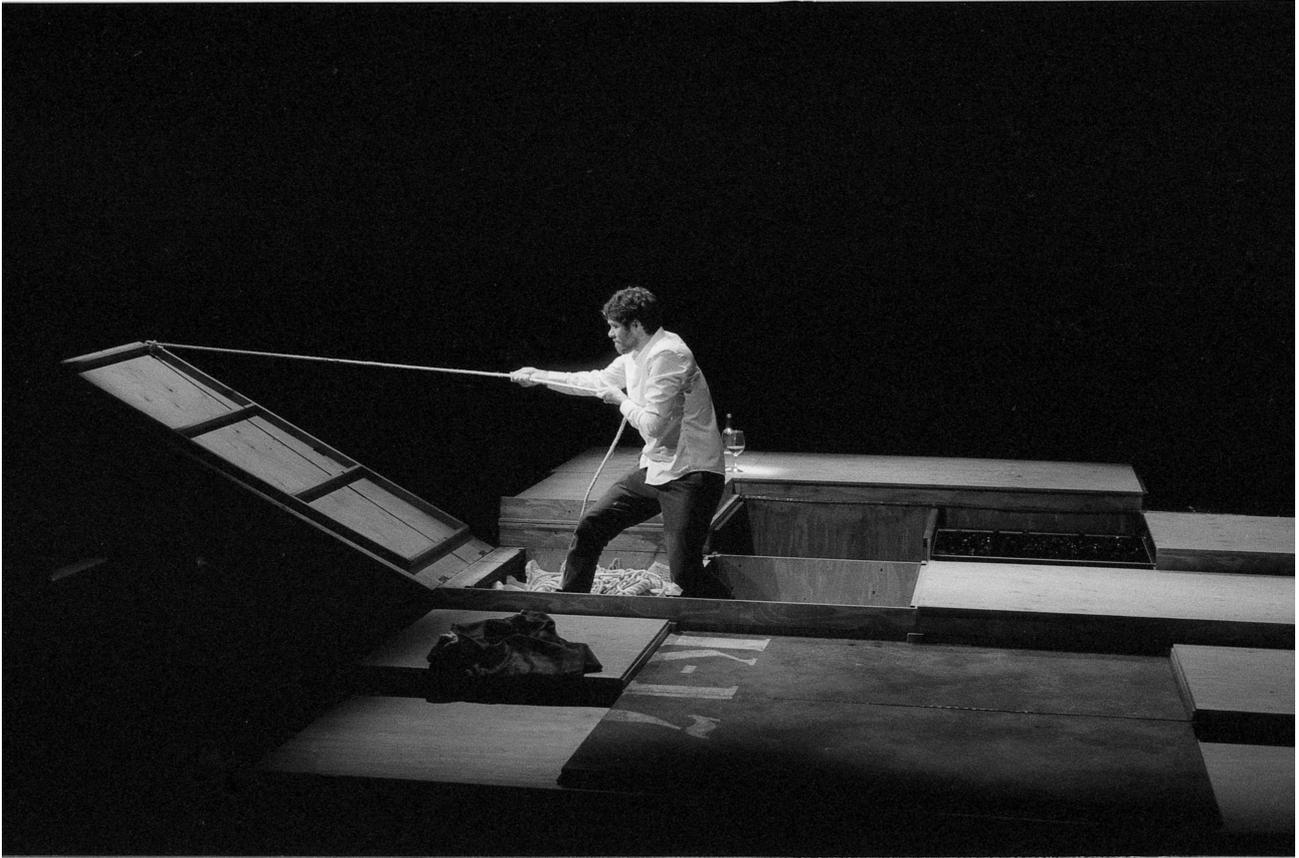
"**Ivan Benet realiza una gran creación con un despliegue interpretativo que se entiende como un metafórico fregolismo.** No hay máscaras, sino personalidades superpuestas que aparecen y desaparecen a enorme velocidad ante el espectador. **Un virtuosismo circense que Benet ofrece con extraordinaria naturalidad,** con la elegancia de un mago de pajarita blanca y sombrero de copa." Juan Carlos Olivares (Ara)

"**Ivan Benet nos lo acaba de descubrir en este magnífico montaje de la obra en el que nos ofrece la que es hasta hoy la interpretación más descomunal de su carrera como actor:** tal vez no habíamos caído en ello, pero el célebre mono humanizado y charlatán de Franz Kafka ha nacido para ser un **crooner perfecto, capaz de hacer sombra al propio Sinatra.** (...) Como nos demuestra un **Benet pletórico de talento,** cuando eres un mono con un resignado 'fair play' sabes cómo transformar las paradojas de la libertad imposible en **bonitas baladas de dipsémano.**" Ramon Oliver (La Vanguardia)

“Sin duda, este **Informe per a una Acadèmia** (F. Kafka, 1917) **constituye la graduación cum laudem de Ivan Benet. No sólo por firmar la traducción, codirección e interpretación de este monólogo, sino también, y sobre todo, por haber sabido elegir el material y el equipo artístico para llevar a cabo el espectáculo.** (...) La humanización del mono se presenta con la única salida para el animal cautivo y no como un acto de libertad. Kafka ha llegado a la médula e Ivan Benet nos lo demuestra en un **espectáculo magistral.**” Yolanda G. Madariaga (Recomana.cat)

"**Una espléndida escenografía de Jordi Queralt y una minuciosa iluminación de Jaume Ventura** subrayando los estados anímicos del simio/hombre permiten al actor una movilidad y **gestualidad amplia y contundente**, más efectista que el obligado minimalismo de una conferencia. Por otro lado, el simio/hombre de Benet muestra un abierto **resentimiento que no habíamos observado en otras ocasiones.**" Santi Fondevila (Time Out)

“**Todo, en el montaje, es cautivador:** desde los juegos de luces y la genial escenografía, compuesta por tablonos de madera por los que se pasea el conferenciante y, abriendo trampillas, construye la jaula en la que viajará, nos da lecciones en una pizarra, actúa en un espectáculo de varietés (siempre mejor opción que acabar en un zoo)... (...) **La voz de la Sílvia Pérez Cruz nos canta en alemán y, como quien dice, al oído.** Y nos atrapa, claro. Como toda la pieza.” Toni Polo (Recomana.cat)



*“El hombre:  
un milímetro por encima del mono  
cuando no un centímetro por debajo del cerdo.”*

*(Pío Baroja)*

## KAFKA, HOY

---

El proyecto del espectáculo **“Informe para una Academia”** nace a partir de dos necesidades muy claras que intentaré detallar. La primera es la voluntad-necesidad de implicarse en un proyecto desde su mismo embrión. Empezar un proceso creativo desde cero. Y de ese modo poder satisfacer, en el mejor de los casos, esa misma voluntad-necesidad de haber empezado de nuevo. Este nudo inicial, este *perpetuum mobile*, creo que también tiene mucho que ver con el hecho que me llegara el texto que finalmente he traducido. “Ein Bericht für eine Akademie”, escrito el año 1917, una época trascendental de la historia europea, es un texto de **Franz Kafka** que tal vez puede pasar inadvertido dentro de su obra, sin duda llena de grandes títulos y de materiales imprescindibles de la literatura universal, como *El proceso*, *El castillo*, *La metamorfosis*, *Carta al padre*... Kafka, nacido el año 1883, escribía en lengua alemana en vez de checo, un alemán puro y de complejidades fantásticas. Un reto como traductor, con el que sin duda hacía tiempo que tenía

ganas de enfrentarme. De hecho ésto también forma parte de una fuerte necesidad. También hay que decir que como actor tenía la necesidad de encontrarme con un vestido hecho a medida, una pieza donde poder desarrollar al máximo la creatividad, y en este sentido este texto hacía mucho tiempo que me perseguía. Un texto que al empezar a leerlo entras dentro del cuento de una forma implacable, como si el autor te hipnotizara para introducirte dentro de su imaginario. Kafka sumerge el lector en un mundo, en un tipo de *metamorfosis* imposible de emprender, y hace que nos creamos al instante que un simio pueda convertirse en hombre. Vemos, lentamente, cómo el simio se redime a través del arte. Su especial mirada hacia los marineros que lo custodian durante su clausura es lo que acaba salvando Peter el Rojo. Un animal que se salva mediante el pensamiento y la observación. Ésta trampa kafkiana me atrapó.

Cuando pensaba en la idea de llevar este texto al teatro, inevitablemente me venían a la memoria grandes actores imitando a la perfección y con extrema precisión, el gesto y la mirada, los andares y la respiración de un simio. En este punto, yo me detenía, y volvía a leer el texto, empezaba a traducirlo... y no veía en mí la necesidad de construir un personaje más o menos simiesco, todo lo contrario: Peter el Rojo, quien informa a la Academia, debía ser un ser sorprendentemente humanizado. Cuanto más humano fuera este personaje, menos personaje sería, por lo tanto más persona y al fin todavía más creíble para el futuro espectador. Más creíble y también más abierto a descifrar dentro de la historia que propone el autor nacido en Praga todos los rebotes contemporáneos que pueda haber: la crisis del hombre europeo, y la angustia gris del individuo normal en la sociedad normal, que sin duda se convierte en opresora y pervertidora por excelencia. Releía el cuento animal del autor de Praga y veía claro que Peter el Rojo era básicamente un ser elegante; porqué en su momento supo escoger. Después de recibir dos tiros mientras iba a beber agua en medio de la selva de la Costa de Oro y ser capturado, este simio fue consciente de su libertad robada y tuvo que escoger la mejor salida posible, *ergo*, se convirtió en hombre. Durante el proceso de ensayos la idea se mantuvo, pero es cierto que el simio acabó apareciendo, y esa lucha entre una idea y el resultado, ha sido fructífera, ya que aparecen los dos extremos del personaje: animalidad y elegancia. Dicen que el hombre es inteligente —cuando lo es— porque sabe escoger, y el elegante es el "*eligente*" que se convertirá en inteligente precisamente porque se ve obligado a elegir. La libertad humana parece que, inexorablemente, se tenga que dosificar, mientras la libertad del simio, corriendo y saltando por las ramas, es absoluta. Sin olvidar que la soledad se ha apoderado de la vida de nuestro simio triunfador y haber aprendido a beber como un auténtico marinero le ha proporcionado un refugio para poder olvidar su pasado mejor.

Al fin y al cabo la teoría de la Evolución nos demuestra que todos venimos del mono. Sin olvidar, claro, que el relato trasciende precisamente por su voluntad de mostrar lo grotesca que puede llegar a ser nuestra condición de animal racional.

La segunda necesidad a partir de la cual nació el proyecto, que me gustaría explicar, tiene relación con las ganas de aprovecharse de la buena literatura para a crear buenos espectáculos. Sin que el texto sea nunca un pretexto, pero con la libertad de profundizar en el proceso creativo como resultado creativo en si. Demasiadas veces los actores vemos como los proyectos teatrales son cajas cerradas dónde el actor pierde la facultad de creador y se convierte en ejecutor de unas ideas, ya concebidas, ya pensadas, y por lo tanto, ya agotadas. Queríamos que este proyecto creciera durante los ensayos, queríamos que cambiaran nuestras ideas. Y en este sentido, el tándem cómplice que con Xavier Ricart hace tiempo comprobamos, cobra más fuerza que nunca. En 2000 presentamos conjuntamente el proyecto de final de carrera de Licenciatura del Institut del Teatre a partir de “En la soledad de los campos de algodón” de Bernard-Marie Koltès, dónde sosteníamos que dos actores solos en el escenario podían tener más fuerza que mil ideas preconcebidas. Por eso, aparte del texto propio de Kafka, que sin duda procuramos explicar de la mejor forma posible, buscamos las posibilidades de contemporizar la situación que el autor nos plantea, pretendiendo que el espectador crea que esta fábula está sucediendo hoy en día: jugando con el supuesto de que ahora mismo podría haber un barco que está transportando un simio recién capturado, y que este simio va a convertirse en alguien importante dentro del mundo del espectáculo. Y nos planteamos la idea de que este personaje que Kafka describe como un hombre que triunfa en el mundo de las *Varietés*, se ha convertido en un *crooner* de éxito, potenciando así la paradoja del personaje: un simio de la Costa de Oro que llega a convertirse en un elegante ser humano; por consiguiente, dentro del informe que el conferenciante presenta a la Academia hay, sin duda, espacios donde nuestro melómano mostrará su evolución mientras su oído se irá refinando hasta ser capaz de cantar lo que podría definirse como un *standard* de jazz americano compuesto por Sílvia Pérez Cruz para el simio-hombre; y la música, compuesta también por Sílvia, tiene una presencia importante dentro del espectáculo. Hay que recordar que Kafka nos describe el personaje como un ser capaz de escuchar durante muchas horas; por lo tanto, su evolución lo convertirá en un melómano exquisito.

En definitiva, presentamos un monólogo con música a través de la potencia aguda, filosófica y teatral de Franz Kafka.

Ivan Benet



*“Dicen que el mono es tan inteligente  
que no habla  
para que no le hagan trabajar.”  
(René Descartes)*

## LA MÚSICA

---

La música tiene un peso importante dentro del espectáculo, en tanto que motor de la dramaturgia. Si hemos pensado que Peter el Rojo se convierte en un *crooner* “de éxito”, es porque creemos que así resulta todavía más potente la ironía que el autor propone, y la distancia entre el su origen y el lugar que acaba ocupando resulta aún más sorprendente e inquietante. Sin olvidar las ganas que la música se infiltre dentro de la historia, por el puro placer de escuchar, teniendo en cuenta que, como ya hemos dicho, el conferenciante tiene el sentido auditivo muy agudizado. Sílvia Pérez Cruz se ha planteado el trabajo musical inspirándose en el propio texto: los instrumentos de viento nos recuerdan al barco de la empresa Hagenbeck, el mundo de las *Varietés* nos transporta al circo y a su peculiar y homenajeadada instrumentación (recordando el cabaret alemán de entre guerras con

duetos femeninos), y por otro lado, el hecho de que el personaje se vaya refinando hasta llegar a ser un cantante se éxito no remite al mundo del jazz y la melomanía que intuimos en el personaje incorpora un toque de música clásica a todo el conjunto. Sin olvidar los toques de percusión y cuerda selvática de la Costa de Oro, lugar de origen del simio kafkiano. Este cóctel musical se plasma en la reproducción de las grabaciones dentro del espectáculo sin que la música enlatada aparezca nunca de la nada, como si surgieran del pensamiento de Peter el Rojo.

Sobre estos supuestos Sílvia Pérez Cruz ha creado un universo musical envolvente, con dos *leitmotives* cantados por nuestro simio y nuestra compositora y cantante:

### **I was so drunk**

*A life that completely changed  
in a second, in a day,  
a storm behind the feet,  
the rain behind the head,  
a body that was completely different.*

*In a second, in a day.*

*And I was so drunk,*

*and I was so happy.*

*And I was so drunk,*

*and I was so sad.*

*A prison inside the mind,*

*learning the words, counting the numbers.*

*In a second, in a day.*

*The jail was difficult to scape.*

*The rain behind the head,*

*looking each movement every day.*

*And I was so drunk,*

*and I was so happy.*

*And I was so drunk,*

*and I was so happy.*

(Letra: Ivan Benet)

## Freiheit

*In den Varietés  
vor meinem Auftreten  
habe ich ein Paar  
oben an der Decke  
an Trapezen  
hantieren sehen.*

*Sie schwangen sich,  
sie schaukelten,  
sie sprangen,  
sie schwebten  
einander  
in die Arme,  
einer trug  
den anderen  
an den Haaren  
mit dem Gebiß.*

*Freiheit: 'Auch das ist Menschenfreiheit'  
Freiheit: 'selbtherrliche Bewegung.'*

*Nebenbei: mit Freiheit  
betrügt man sich  
unter Menschen allzuoft.*

*Und so wie die Freiheit  
zu den erhabensten  
Gefühlen zählt,  
so auch die entsprechende  
Täuschung zu den erhabenste*

*Freiheit: 'Auch das ist Menschenfreiheit'  
Freiheit: 'selbtherrliche Bewegung.'*

(A partir de Franz Kafka)



*“Los monos son demasiado buenos para que el hombre  
pueda venir de ellos.”  
(Friedrich Nietzsche)*

## **EQUIPO**

---

### **Informe para una Academia de Franz Kafka**

Traducción del alemán **Ivan Benet**

Dirección **Xavier Ricart** e **Ivan Benet**

Intérprete **Ivan Benet**

Música original **Sílvia Pérez Cruz**

Escenografía **Jordi Queralt**

Diseño de luces **Jaume Ventura**

Vestuario **Maria Armengol**

Diseño de sonido **Damien Bazin y Ramon Ciércoles**

Ayudante de dirección y regidora **María de Frutos**

Fotografía y cartel **Àlex Rademakers y Sergi Panisello**

Producción ejecutiva y distribución **Albert Sorribes**

Producción **Gatcapat, SL,**

**Festival Temporada Alta 2013,**

**Julio Manrique,**

**Sílvia Pérez Cruz, SL**

con la colaboración de **Indi Gest**

## **CURRÍCULUMS**

---

### **IVAN BENET**

Nace en Vic (Barcelona), el año 1976. De ascendencia catalana por parte de padre y andaluza-alemana por parte de madre, a los 14 años se interesa por la lengua alemana y comienza a estudiar en la Academia Aula Emi de Vic. El año 2004 accede a la Escola Oficial d'Idiomes de les Drassanes de Barcelona, obtiene el Certificado de Lengua Alemana (nivel Intermedio) y cursa hasta cuarto curso de alemán. Licenciado en Arte Dramático en la especialidad de Interpretación, obtiene el Premio Extraordinario del Institut del Teatre de Barcelona (1994-1998). Becado por el Teatre Lliure el año 1999 para participar en dos "Work in progress" dirigidos por el director holandés Johan Simons y la directora rumana Catalina Buzoianu, dentro del International Theater Academy Ruhr, en la Schauspielhaus de Bochum, Alemania. Y durante sus estudios en el Institut del Teatre es becado también para participar en un espectáculo de creación sobre racismo a la Hoges School voor de Kunsten d'Amsterdam, Holanda, 1997. Ha actuado en más de treinta espectáculos teatrales como *Translations* de Brian Friel, dirigido por Ferran Utzet en la Biblioteca de Catalunya (2014); *Roberto Zucco* de Bernard-Marie Koltès, dirigido por Julio Manrique en el Teatre Romea de Barcelona (2013); *À la ville de...Barcelona* escrito y dirigido por Joan Ollé en el Teatre Grec de Barcelona (2012) y el Teatre Lliure (2013); *Cosas que hoy decíamos* de Neil Labute, dirigít per Julio Manrique en el Teatro de la Abadía de Madrid (2012); *Quien teme a Virginia Woolf?* De Edward Albee, dirigido por Daniel Veronese en el Teatre Romea de Barcelona y en el Teatro La Latina de Madrid (2011-2012), *Llum de guàrdia (Ghost Light)* de Julio Manrique y Sergi Pompermaier en el Teatre

Romea de Barcelona (2011); *Esperant Godot* de Samuel Beckett, dirigido por Joan Ollé en el Mercat Flors el Grec 2011; *Marburg* de Guillem Clua, dirigido por Rafel Duran en la Sala Petita del TNC (2010); *American Buffalo* de David Mamet, dirigido por Julio Manrique en el Teatre Lliure de Barcelona (2010) y en el Teatro de la Abadía de Madrid (2011); *El jardí dels cinc arbres* de Salvador Espriu, dirigido por Joan Ollé en el Festival de Temporada Alta de Girona y en el TNC (2009); *El quadern gris* de Josep Pla, dirigido por Joan Ollé, en el Teatre Lliure de Barcelona el Grec 2009 y en el Teatre Romea de Barcelona (2011); *La dama de Reus de Ambrosi Carrion*, dirigido por Ramon Simó en la Sala Petita del TNC (2008); *Un dia, mirall trencat* de Mercè Rodoreda, dirigido por Ricard Salvat en el Teatre Borràs de Barcelona (2008); *El àngel exterminador* de Luis Buñuel, dirigido por Joan Ollé en el Teatre Grec, Expo Zaragoza y Las Palmas (2008); *Yvonne, princesa de Borgonya* de W.Gombrowicz, dirigido por Joan Ollé en el Teatre Lliure de Barcelona (2008); *Hedda Gabler* de Henrik Ibsen, dirigido por Pau Carrió en la Biblioteca de Catalunya (2008), *Gorda* de Neil LaBute, dirigido por Magda Puyo en el Villarroel Teatre de Barcelona (2007); *European House*, dirección y dramaturgia de Àlex Rigola en el Festival de Temporada Alta de Girona (2005); *Ricardo 3º* de W. Shakespeare, dirigido por Àlex Rigola en el Festival de Almagro y en el Teatre Lliure de Barcelona (2005-2006); *Santa Juana de los mataderos* de Bertolt Brecht, dirigido por Àlex Rigola en el Teatre Grec, Teatre Lliure de Barcelona y Teatro de la Abadía de Madrid (2004-2005-2006); *El miedo y la música* escrito y dirigido por Julio Manrique en el Sitges Teatre Internacional (2004); *Juli Cèsar* de W. Shakespeare, dirigido por Àlex Rigola en el Teatre Lliure de Barcelona (2004-2005); *Do'm* de Enric Casasses, dirigido por Albert Mestres en la Sala Beckett de Barcelona (2003); *El somni d'una nit d'estiu* de W.Shakespeare, dirigido por Angel Llàcer en el Teatre Borràs y en el Teatre Principal de Barcelona (2002-2003); *Escenes d'una execució* de Howard Barker, dirigido por Ramon Simó en la Sala Petita del TNC (2002-2003); *La mare coratge i els seus fills* de Bertolt Brecht, dirigido por Mario Gas en el TNC (2001-2002); *Titus Andrònic* de W.Shakespeare, dirigido por Àlex Rigola en el Teatre Lliure de Barcelona (2001) y en el Teatre Zorrilla de Badalona el Grec 2000; *Cantonada Brossa* de Joan Brossa, dirigido por Rafel Duran, Josep Ma. Mestres, Josep Montanyès, Lluís Pasqual, David Plana, Pere Sagristà y Rosa Ma. Sardà en el Teatre Lliure de Barcelona en 1999; *Amadeus* de Peter Shaffer, dirigido por Àngel Alonso en el Teatre Tívoli de Barcelona (1998-1999)... En televisión ha actuado en series como *Polseres vermelles* (2011); *Ventdelplà* TV3 (2007-2010); *Porca misèria* TV3 (2004), entre otras...

## **XAVIER RICART**

Nace en Badalona, el año 1974. Licenciado en Arte Dramático por el Institut del Teatre de Barcelona. Cursos de danza clásica, claqué y jazz en la escuela Timbal. Grado medio de solfeo e instrumento por el Conservatorio Superior de Música de Barcelona.

Ha dirigido: *La Cuina*, de Arnold Wesker, Teatre Zorrilla (2005); *El bon doctor*, de Neil Simon, Teatre Zorrilla (2004); lectura dramatizada *Accident*, de Lluïsa Cunillé, Teatre Zorrilla (2001); *Chao Rodríguez*, de la Cía La Troca, Teatre Malic (1999); *Amics* de Joan Oliver y Miquel Martí i Pol, Teatre Zorrilla. También es director de actores desde 2008 de los programas *Polònia* y *Crakòvia* de TV3. Ha dirigido los actores de los programas *Señoras que...* y *La Escobilla Nacional* d'Antena 3.

Como actor de teatro ha trabajado en: *Roberto Zucco*, de Koltès, dir. Julio Manrique, Teatre Romea y Teatro Español (2013); *Incendis*, de Wajdi Mouawad, dir. Oriol Broggi, Teatre Romea (2012). *Llum de guàrdia*, dir. Julio Manrique, Teatre Romea (2011). *Coses que dèiem avui*, de Neil LaBute, dir. Julio Manrique, Sala Beckett (2010) y Teatro de la

Abadía (2012); *La forma de les coses*, de Neil LaBute, dir. Julio Manrique, Teatre Lliure (2008-10) y Teatre Capitol (2010); S.O.A. – *School of America*, dramaturgia y dir. de Marc Angelet, Cia Estriptrib Teatre, Festival Internacional Teatre Acció (FITA), Bèlgica i Itàlia (2004-05); *El miedo y la música*, dramaturgia y dir. de Julio Manrique, Festival de Teatre de Sitges (2004); *El tinent d'Inishmore*, de Martin Macdonagh, dir. de Josep M<sup>a</sup> Mestres, TNC (2003-04); *Romeu i Julieta*, de William Shakespeare, dir. de Josep M<sup>a</sup> Mestres, Teatre Lliure (2003); *La filla del mar*, d'Àngel Guimerà, dir. de Josep M<sup>a</sup> Mestres, TNC (2002); *Don Joan o el festí de pedra*, de Molière, dir. de Marta Montblant, Versus Teatre (2002); *La millor marihuana la fa la mama*, de Dario Fo, dir. Emilià Carilla, Teatre Regina (2001); *Guinyolades*, dramaturgia y dir. de Pep Anton Gómez, Teatre Regina (Grec 2001); *Titus Andrònic*, de William Shakespeare, dir. Àlex Rigola, Teatre Lliure (2001); *El Rei Cèrvol*, dir. de Carlo Fomigoni, Cía. La Trepa, Teatre Regina (2001); *Els tres mosqueters*, d'Alexandre Dumas, Dir. Pep Anton Gómez, Teatre Romea (2001); *No és tan fàcil*, de Paco Mir, dir. Josep M<sup>a</sup> Mestres, gira durante el 2001; *Els treballs i els dies*, de Michel Vinaver, dir. Jaume Melendres, Teatre "La Cuina" de l'Institut del Teatre, Festival de Teatro de Europa a Milano (1999); *Klowns*, de Josep M<sup>a</sup> Mestres i Monty, dir. Josep M<sup>a</sup> Mestres, Cia Monty i Cia, en gira el 1997-98; Dentro de la direcció teatral ha servido como ayudante de direcció a: *Cancún*, de Jordi Galceran, dir. Josep M<sup>a</sup> Mestres, Teatre Borràs (2008); *Converses amb la mama*, de Santiago Carlos Oves, dir. Josep M<sup>a</sup> Mestres, Club Capitol (2008); *El maletí o la importància de ser algú*, d'Oscar Wilde, dir. Josep M<sup>a</sup> Mestres, Sala Petita TNC (2007); *Els boscos*, de David Mamet, dir. Julio Manrique, Sala Beckett (2006); *Paradís*, de Jordi Galceran i Esteve Miralles, dir. Josep M<sup>a</sup> Mestres, Teatre Condal (2005); *No és tan fàcil*, de Paco Mir, dir. Josep M<sup>a</sup> Mestres, Club Capitol (1999-2001); *Mare Coratge*, de Bertolt Brecht, dir. Joan Anton Sánchez, Teatre Zorrilla de Badalona (1999).

## **SÍLVIA PÉREZ CRUZ**

Nace en Palafrugell, el año 1983. Sílvia Pérez Cruz tiene una voz luminosa, cálida, delicada y preciosa, que combina la improvisación del jazz, la fuerza y el ritmo del flamenco, los melismas del fado, y la proximidad de la canción de taberna. Su versatilidad, por la cual le otorgaron el premio Altaveu 2009, queda plasmada en la diversidad de proyectos que ha protagonizado, de música, teatro y danza; y en la lista de músicos con los que ha trabajado: Javier Colina, Toti Soler, Joan Díaz, Raül Fernandez Refree, Chicuelo, Feliu Gasull y Eliseo Parra son algunos de sus compañeros de viaje. Los últimos trabajos discográficos donde que ha formado parte son *En la Imaginación* con el trío de Javier Colina (Nuba Records/Contrabaix, 2011), premio de la música independiente 2012 al mejor álbum de jazz y músicas contemporáneas y premio ARC 2011 a la categoría de jazz y blues; *Rompiendo Aguas*, Llama (Harmonía Mundi, 2011); *México Flamenco* (Satélite K, 2011), nominado a los premios Grammy Latino 2012 en la categoría de flamenco; *Reinas del Matute* Las Migas (Nuevos Medios, 2010); y *We Sing Bill Evans* (Fresh Sound New Talent, 2008), premio de la crítica de la revista Jaç al mejor álbum 2008. Ahora está de gira presentando su primer trabajo personal, *11 de novembre* (Universal Music Spain, 2012) con composiciones y arreglos propios, y que ha co-producido junto con Raül Fernandez Refree. La acompañan en directo el mismo Refree y Mario Mas a las guitarras, Joan Antoni Pich al cello y Miquel Àngel Cordero al contrabajo. Este disco y su presentación en el Gran Teatre del Liceu el 13 de abril del 2012 le valieron el premio Terenci Moix 2012 en la categoría de música. *11 de novembre* ha sido editado recientemente en Francia, Portugal, y Alemania. Ha vendido más 20.000 cópies recibiendo el Disco de Oro, y más de 1.000 en Francia, y ha sido considerado uno de los discos del año 2012 por la crítica en España y Francia. Su segundo trabajo saldrá a la luz en próximo mes de abril.

En cine ha participado en la BSO de la película *Blancanieves*, dirigida por Pablo Berger, ganadora de diez premios Goya, entre los cuales el de Mejor canción original por 'No te puedo encontrar', interpretada por Pérez Cruz.

En teatro, el año 2012 inauguró el Festival de Teatro de Mérida con el espectáculo *Hélade*, dirigido por Joan Ollé, protagonizó un concierto dirigido por Julio Manrique en el Teatre Romea, dentro del ciclo *4Acords*, cantó en el espectáculo *El jardí dels cinc arbres* de Salvador Espriu dirigido por Joan Ollé en el Festival de Temporada Alta 2009 y en TNC, entre otros...

Otros premios: Premio Enderrock al Artista del Año 2012, Premio Miquel Martí Pol 2009 de composición por musicar el poema de Maria Mercè Marçal 'Covava l'ou de la mort blanca', Premio Time Out 2011 a la Creadora del Año, Premio Continuarà (RTVE) 2011.

## **JORDI QUERALT I SUAU**

Nace en Badalona, el año 1979. Licenciado en Arquitectura y Máster en Bellas Artes, combina la docencia y la producción propia desde su estudio, desarrollando proyectos espaciales y performativos que dialogan entre la arquitectura y las artes visuales. Este dialogo disciplinar le ha permitido proyectar diferentes instalaciones que transforman el espacio existente y exploran la interacción de los usuarios con el espacio: *L'Instant* (2012) en la Cisterna del Museu d'Història de Girona, *Escala* (2013) en la exposición *From Here On*, en Arts Santa Mònica de Barcelona o *Cadavre Exquis* (2007) en el CCCB. Igualmente ha creado escenografías para diferentes montajes teatrales como *La cuina* (2006) o *El bon doctor* (2005). Buscando la experimentación ha diseñado la escenografía para el espectáculo de danza y animación "*Tàcata*" (2009) y de circo *Bring the ice* (2012), una producción de Subtopia (Suecia). Es artista residente de Fira Tàrrrega 2013, para a un proyecto conjunto con el dramaturgo Esteve Soler. Ha diseñado también escenografías para TV, como *Badalona Notícies* (2008) y el *Concierto de fin de año de TV3* (2011), y en el campo de los eventos ha sidot director artístico y escenógrafo del "Premi d'Honor de les Lletres Catalanes" desde 2005, los "Premis Ciutat de Barcelona" desde 2011 y el "Forum Impulsa" del 2011.

## **JAUME VENTURA**

Nace en Barcelona, el año 1965. Ha participado en numerosos montajes teatrales como a técnico de luces y jefe técnico, entre otras en la Cía. Pep Bou, la Cía. Chapertons, la Cía. Marta Carrasco, Incredación danza, en el Festival Ple de Riure y la Cía. del Teatre Lliure. Miembro de la cooperativa de servicios al espectáculo STEM. Ha creado el diseño de luces de los siguientes espectáculos: *Roberto Zucco*, dirigido por Julio Manrique en el Teatre Romea (2013) y Las Naves del Matadero; *Sí, primer ministre*, dirigido por Abel Folk en el Teatre Condal (2013); Ciclo de música y teatro *Quatre acords* en el Teatre Romea el 2012; *Sílvia Pérez Cruz 11 de novembre* diseño de la iluminación de los conciertos del disco "11 de novembre" (2012); *Res tornarà a ser com abans*, escrita y dirigida por Càrol López en el Teatre Villarroel (2012); *Cock*, dirigido por Marta Angelat (2012); *Els 39 esglaons*, dirigido por Abel Folk (2012); *L'Arquitecte*, dirigido por Julio Manrique en el Teatre Lliure (2011); *Llum de guàrdia*, dirigido por Julio Manrique en el Teatre Romea (2011); *Coses que dèiem avui*, dirigido por Julio Manrique (2010); *L'hort dels cirerers*, dirigido por Julio Manrique en el Teatre Romea (2010); *American Buffalo* de David Mamet, dirigido por Julio Manrique (2010); *Product*, dirigido por Julio

Manrique en la Sala Beckett (2010); *La forma de les coses*, de Neil Labute, dirigido por Julio Manrique; *Els Boscos*, dirigido por Julio Manrique; *El miedo y la musica*, escrito y dirigido por Julio Manrique en el STI 2004, entre otros...

## MARIA ARMENGOL

Nace en Barcelona, el año 1982. Realiza estudios de Humanidades en la Universitat Autònoma de Barcelona, talleres de costura y patronaje en la Escola de la Dona Francesca Bonnemaison y un Master en Estilismo de cine, publicidad y prensa en el Institut Català de la Moda. Ha participado en múltiples rodajes de cine y publicidad, y en teatro destacan los siguientes trabajos: diseños de vestuario de *Roberto Zucco* de Bernard-Marie Koltès, dirigido por Julio Manrique en el Teatre Romea; *La tardor barcelonina* de Francesc Pujols, dirigido por Fèlix Pons en La Seca-Espai Brossa; *L'Habitació blava* de David Hare, dirigido por Norbert Martínez y David Selvas en el Teatre Romea; *Hedda Gabler* de Henrik Ibsen, dirigido por David Selvas en el Teatre Lliure; *Llum de Guàrdia* de Julio Manrique y Sergi Pompermaier en el Teatre Romea; *Cosas que hoy decíamos* de Neil Labute, dirigido por Julio Manrique en la Sala Beckett; *L'Arquitecte*, dirigido por Julio Manrique en el Teatre Lliure; *L'Hort dels Cirerers* d'Anton Txèkhov, dirigido por Julio Manrique en el Teatre Romea; *La Gavina* d'Anton Txèkhov, dirigido por David Selvas en la Sala Villarroel y *Americian Buffalo* de David Mamet, dirigido por Julio Manrique en el Teatre Lliure; entre otros...

## DAMIEN BAZIN

Nace Caen, Francia, el año 1977. Formado en París en técnicas del sonido, empieza a trabajar el año 1998 como técnico de sonido. Desde entonces ha trabajado en la Grande Halle de la Villette, en París, y en el teatro MC93 de Bobigny y en diversos festivales, actos y encuentros culturales a Francia.

El 2002 entra en contacto con Carles Santos con "Samaruk , suck, suck", en la Villette de París, y desde entonces trabaja regularmente con él como diseñador de sonido. Instalado en Barcelona, ha trabajado con Anna Llopart, Carol López, Raquel Tomàs, Magda Puyo, Joan Ollé, Jordi Prat i Coll, Josep Maria Mestres, Roger Bernat, la Fura dels Baus, Julio Manrique, Àngel Llàcer, Jordi Casanovas, Oriol Broggi, Carles Fernández Giua, Daniel Veronese...

Durante el 2012, ha diseñado el sonido de:

- "Vespres de la Beata Verge" de Antonio Tarantino. Dir. Jordi Prat i Coll. Sala Beckett.
- "Pàtria" de Jordi Casanovas. Temporada Alta, Teatre Lliure.
- "Variacions sobre el model de Kraepelin". Dir. Carles Fernández Giua. Sala Beckett.
- "A la ville de...Barcelona". Dir. Joan Ollé. Teatre Grec, Festival Grec.
- "El principi d'Arquimedes". Texto y dir. Josep-Maria Miró Coromina. Sala Beckett.
- "Schubertnacles" de Carles Santos. Teatre Lliure.
- "Cyrano de Bergerac". Dir. Oriol Broggi. Biblioteca de Catalunya.
- "Parlour Song". Dir. Magda Puyo. Teatre Bartrina de Reus.
- "Espiadimonis" de Ramon Gomis. Dir. Iban Beltran. Teatre Lliure.

Durante el 2013, ha firmado el diseño del sonido de:

- "La cosmètica de l'enemic" de Amélie Nothomb. Dir. Magda Puyo. Sala Muntaner.
- "Roberto Zucco" de Bernard-Marie Koltès. Dir. Julio Manrique. Teatre Romea.
- "Una Història Catalana" de Jordi Casanovas. Sala Gran del Teatre Nacional de Catalunya. - "Afterplay" de Brian Friel. Dir. Imma Colomer. Teatre Alegria de Terrassa.
- "Bona gent" de David Lindsay-Abaire. Dir. Daniel Veronese. Teatre Goya.



## **CONTACTO**

**Albert Sorribes**

**T. 654 692 824**

**[informe.kafka@gmail.com](mailto:informe.kafka@gmail.com)**

**Una producció de**  
**Festival de Temporada Alta de Girona 2013**

**Julio Manrique**

**Sílvia Pérez Cruz, SL**

**Gatcapat, SL**

